ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Ὀκτωβρίου 1954	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	Ἀριθμὸς φύλλου 241

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 3071.

Περὶ κυρώσεως τῶν ἀπὸ 3 Ἀπριλίου 1954 τριῶν συμβάσεων, περὶ παροχῆς Εἰδικευμένων Ὑπηρεσιῶν ὑπὸ μετακληθέντων Βρεττανῶν Εἰδικῶν διὰ τὴν κατάλληλον διοικητικὴν τεχνικὴν καὶ λογιστικὴν ὀργάνωσιν τῆς Ὑπηρεσίας Μηχανικῆς Καλλιεργείας τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 21 Σεπτεμβρίου 1954 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον

Κυροῦνται καθ' ὅλας αὐτῶν τὰς διατάξεις καὶ ἀφ' ἧς ἰσχύουν αἱ ἀπὸ 3 Ἀπριλίου 1954 Συμβάσεις Παροχῆς Εἰδικευμένων Ὑπηρεσιῶν συναφθεῖσαι μεταξὺ ἀφ' ἑνὸς μὲν τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας ὡς ἐκπροσωποῦντος τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον, ἀφ' ἑτέρου δὲ τῶν :

1) LESLIE JAMES SMITH
2)THOMAS HOLLIS HOPKINS
3) CYRIL HENRY GEORGE FOAN

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ἐν Ἀθήναις τὴν 3ην Ἀπριλίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοστοῦ πεντηκοστοῦ τετάρτου (1954) ἔτους, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι ἀφ' ἑνὸς μὲν ὁ Παναγιώτης Παπαληγούρας Ὑπουργὸς ἐπὶ τῆς Γεωργίας, ἐνεργῶν ἐν προκειμένῳ ὡς ἐκπρόσωπος τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου δυνάμει τῆς παραγράφου 16 τῆς ὑπ' ἀριθμ. 59482]ἔργον 1844]5-11-53 κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Γεωργίας καὶ τῆς ὑπ' ἀριθμ. 11357]ἔργ. 1844]τροπ. 1 τροποποιητικῆς τοιαύτης ,ἀφ' ἑτέρου δὲ ὁ LESLIE JAMES SMITH Διπλωματοῦχος τῶν Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν (B.S.C.) τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Λονδίνου, ὑπάλληλος Βρετ. Δημοσίας Ὑπηρεσίας, κατέχων τὴν θέσιν Γενικοῦ Γραμματέως τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀγροκτημάτων, διαχειριζομένης τὰς ἐν Ἀγγλίᾳ καὶ Οὐαλλίᾳ κρατικὰς γεωργικὰς ἐκτάσεις καὶ ἔχων προϋπηρεσίαν παρὰ τῷ Βρεττανικῷ Ὑπουργείῳ Γεωργίας καὶ Ἁλιείας ὡς ὑπεύθυνος εἰς διαφόρους ἐργασίας ἐκτελεστικῆς καὶ διοικητικῆς φύσεως ἤτοι ὀργάνωσιν ἐφοδιασμοῦ δι' ἐργατικῶν χειρῶν τῶν γεωργικῶν καὶ ἁλιευτικῶν βιομηχανιῶν , συμπεριλαμβανομένων τῶν ἀποστραγγιστικῶν ἔργων καὶ γεωργικῶν μηχανημάτων, ἀνάπτυξιν καὶ διαχείρισιν τοῦ Κυβερνητικοῦ προγράμματος ὀργανώσεως τῆς ἀποδοτικότητος τῶν ἀγροκτημάτων, ἀνοδιοργάνωσιν καὶ βελτίωσιν τῶν γεωργικῶν ,πιστωτικῶν καὶ ἐμπορικῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Ἑνώσεως Ὀργανώσεως Ἀγροκτημάτων κ.λ.π. συνεφώνησαν καὶ συναπεδέχθησαν τ' ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Ὁ κ. L. J. SMITH (καλούμενος ἐφεξῆς μετακαλούμενος) ἐγκαθιστάμενος ἐν Ἀθήναις ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας τὰς κάτωθι ὑπηρεσίας :

(α) Συμβουλὰς ἐπὶ τῆς ὀργανώσεως καὶ λειτουργίας τῆς Ὑπηρεσίας Μηχανικῆς Καλλιεργείας.

(β) Ὑποδείξεις ὅσον ἀφορᾶ τὴν ἐγκατάστασιν καὶ λειτουργίαν συστημάτων διοικήσεως καὶ διαχειρίσεως τῆς Ὑπηρεσίας Μηχανικῆς Καλ]ργείας.

(γ) Ἐκπαίδευσιν προσωπικοῦ εἰς τὴν λειτουργίαν καὶ ἐγκατάστασιν τοιούτων συστημάτων.

(δ) Γενικῶς ὑπηρεσίας αἵτινες ἤθελον ἀπαιτηθῇ διὰ τὴν ἀναδιοργάνωσιν καὶ ἀνάπτυξιν τῆς Ὑπηρεσίας Μηχ. Καλ ργείας.

Ἄρθρον 2.

Τὸ χρονικὸν διάστημα ἐκμισθώσεως τῶν ὡς ἄνω Ὑπηρεσιῶν ὁρίζεται ἐτήσιον ἀρχόμενον ἀπὸ τῆς 11ης Ἰανουαρίου 1954 καὶ λῆγον τὴν 10ην Ἰανουαρίου 1955.

Τρεῖς ἡμέραι πρὸ τῆς ἀφίξεως τοῦ ἀντισυμβαλλομένου εἰς Ἑλλάδα, πραγματοποιηθείσης τὴν 14ην Ἰανουαρίου 19 λογίζονται ὡς ἡμέραι ὑπηρεσίας, δι' ἃς ὀφείλεται μισθός.

Δύναται ὁ μετακαλούμενος νὰ παύσῃ παρέχων τὰς ὑπηρεσίας του τρεῖς κατ' ἀνώτατον ὅριον ἡμέρας πρὸ τῆς χρονολογίας λήξεως τῆς συμβάσεως, ἐὰν πρόκειται νὰ πραγματοποιήσῃ τὸ ταξείδιον ἐπιστροφῆς του εἰς Ἀγγλίαν πρὸ τῆς χρονολογίας ταύτης.

Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει αἱ τρεῖς αὗται ἡμέραι λογίζονται ὡς ἡμέραι ὑπηρεσίας ,δι' ἃς ὀφείλεται μισθός.

Ἄρθρον 3.

Ἡ πραγματοποίησις τῶν συμβουλῶν καὶ ὑποδείξεων καὶ ἡ ἐφαρμογὴ τῶν προταθησομένων παρὰ τοῦ μετακαλουμένου συστημάτων θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν προηγουμένην ἐπιδοκιμασίαν καὶ ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας, μεθ' οὗ ὑποχρεοῦται οὗτος νὰ τηρῇ στενὴν καὶ διαρκῆ ἐπαφὴν μέσῳ τοῦ Διευθυντοῦ τῆς παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Γεωργίας Β' Δ]σεως Γεωργίας.

Ὁ μετακαλούμενος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλλῃ ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη , εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῆς Γεωργίας ἐκθέσεις περὶ τῶν ἐφαρμοστέων συστημάτων, τοῦ τηρητέου προγράμματος ἐργασιῶν καὶ γενικῶς περὶ τῆς πορείας τοῦ ἔργου του ὡς ἐπίσης ἀνὰ τρίμηνον συνοπτικὴν ἔκθεσιν πεπραγμένων. Μετὰ τὸ πέρας τῆς ἀποστολῆς του ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλλῃ συνολικὴν ἔκθεσιν περὶ τοῦ ἐπιτελεσθέντος παρ' αὐτοῦ ἔργου. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει δὲν θέλει ὑποβληθῇ ἔκθεσις διὰ τὸ τελευταῖον τρίμηνον.

Ἄρθρον 4.

Ὁ μετακαλούμενος ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ ἄνευ διακοπῆς τὰς ὑπηρεσίας του δικαιούμενος εἰς ἀποχὴν ἐκ τῆς ἐργασίας κατὰ τὰς καθιερωμένας ἡμέρας ἀργίας τοῦ Ὑπουργείου παρ' ᾧ διαπιστεύεται.

Ἐπίσης δικαιοῦται οὗτος εἰς ἀποχὴν ἐκ τῆς ἐργασίας λόγῳ ἀσθενείας ,ὁπότε καὶ θὰ λαμβάνῃ πλήρεις ἀποδοχάς. Εἰς περίπτωσιν παρατάσεως τῆς ἀσθενείας του πέραν τοῦ τριημέρου δέον αὕτη νὰ πιστοποιῆται διὰ τῆς προσαγωγῆς πιστοποιητικοῦ ἰατροῦ.

Ὁ μετακαλούμενος δικαιοῦται ἐπίσης κανονικῆς ἀδείας ἀπουσίας μέχρι 15 ἐργασίμων ἡμερῶν καθ' ὅλον τὸ διάστημα τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης.

Ἐν περιπτώσει παραιτήσεώς του ἀπὸ τοῦ δικαιώματος τούτου δὲν δικαιοῦται οὗτος προσθέτου ἀμοιβῆς.

Ἄρθρον 5.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται ὅπως καταβάλῃ εἰς τὸν μετακαλούμενον διὰ τὰς ὡς ἄνω ὑπηρεσίας του τὰς κάτωθι παροχάς :

α) Μηνιαῖον μισθὸν ἐκ λιρῶν Ἀγγλίας 191-13-4 πληρωτέον εἰς τὴν πρώτην (1ην) ἑκάστου μηνός, διὰ τὸ δεδουλευμένον χρονικὸν διάστημα τοῦ προηγουμένου μηνός, εἰς λίρας Ἀγγλίας μέσῳ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος εἰς Τράπεζαν τῆς Ἀγγλίας ἢ τῶν νομισματικῶν περιοχῶν τῶν χωρῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἑνώσεως πληρωμῶν τῆς ἐκλογῆς τοῦ δικαιούχου καὶ εἰς πίστωσιν τοῦ λογαριασμοῦ τούτου.

Μέρος ἢ τὸ ὅλον τοῦ ποσοῦ τούτου δύναται νὰ καταβάλληται αἰτήσει τοῦ δικαιούχου ἐν Ἀθήναις εἰς δραχμὰς κατὰ τὰς ὁδηγίας αὐτοῦ καὶ κατ' ἀναλογίαν καθοριζομένην παρ' αὐτοῦ.

β) Ἡμερησίαν ἀποζημίωσιν δι' ἔξοδα διατροφῆς καὶ κατοικίας ἐν Ἑλλάδι ἐκ δραχμῶν ἑκατὸν πεντήκοντα χιλιάδων (150.000). Ἡ ἀποζημίωσις αὕτη προκαταβάλλεται εἰς δραχμὰς τὴν πρώτην (1ην) ἑκάστου μηνὸς διὰ τὸ διάστημα τούτου, ἄρχεται δὲ ἡ ὑποχρέωσις καταβολῆς της ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀφίξεως εἰς Ἀθήνας τοῦ μετακαλουμένου καὶ παύει τὴν ἡμέραν ἀναχωρήσεώς του ἐξ Ἑλλάδος ,ἂν αὕτη πραγματοποιηθῇ πρὸ τῆς λήξεως ἢ λύσεως τῆς Συμβάσεως ἄλλως τὴν ἡμέραν τῆς λήξεως ἢ λύσεως τῆς Συμβάσεως .

γ) Πρόσθετον ἡμερησίαν ἀποζημίωσιν διὰ τὰς ἐκτὸς τῆς πιεροχῆς τῆς τέως Διοικήσεως Πρωτευούσης διανυκτερεύσεις, του, πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας ὁριζομένην εἰς δαχμὰς ἑκατὸν χιλιάδας (100.000)

Ὁ χρόνος τῆς ἐκτὸς ἕδρας παραμονῆς τοῦ μετακαλουμένου δι' ὑπηρεσιακὰς ἀνάγκας θέλει καθορισθῇ ὑπὸ τῆς Β'. Δ]σεως Γεωργίας τοῦ Ὑπουργ. Γεωργίας , ἐν συννενοήσει μετὰ τοῦ μετακαλουμένου.

Οἰκοθεν νοεῖται ὅτι ὁ μετακαλούμενος θὰ μετακινεῖται ἐντὸς τῆς χώρας διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποστολῆς του. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον θὰ χορηγῆται ἡ ἀπαιτουμένη ἔγκρισις τῆς Β' Δ]σεως Γεωργίας.

δ) Ὁδοιπορικὰ ἔξοδα διὰ τὰς ἐκτὸς ἕδρας μετακινήσεις του, συνιστάμενα εἰς τὸ ἀντίτιμον τοῦ καταβαλλομένου ὑπὸ τούτου εἰσιτηρίου σιδηροδρομικοῦ πρώτης θέσεως μετὰ κλιναμάξης, ἢ ἀτμοπλοϊκοῦ πρώτης θέσεως ἢ ἀεροπορικοῦ τοιούτου καὶ εἰς ποσοστὸν ἐπ' αὐτοῦ ἴσον πρὸς τὸ καταβαλλόμενον εἰς τοὺς μετακινουμένους μονίμους δημοσίους ὑπαλλήλους.

Διευκρινίζεται ὅτι ὁ μετακαλούμενος κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐν ἄρθρῳ 4 ἀδείας του δικαιοῦται μισθοῦ καὶ τῆς ὑπὸ στοιχεῖον β' ἡμερησίας ἀποζημιώσεως (δι' ἔξοδα διατροφῆς καὶ κατοικίας ἐν Ἀθήναις) ἐφ' ὅσον διέλθῃ ταύτην ἐν Ἑλλάδι. Ἐν ἐναντίᾳ δὲ περιπτώσει ἤτοι ἐφ' ὅσον διέλθῃ οὗτος τὴν ἄδειάν του εἰς τὸ ἐξωτερικὸν μετὰ τῆς οἰκογενείας του, θὰ δικαιοῦται μόνον μισθοῦ.

Αἱ ὡς ἄνω ἀπολαυαὶ εἰς οὐδεμίαν κράτησιν ἢ εἰσφορὰν ὑπὲρ Δημοσίου Ι.Κ.Α. ἢ τρίτων ἢ ἐπιβάρυνσιν διὰ φόρον καθαρᾶς προσόδου καὶ τέλη χαρτοσήμου ὑπόκεινται. Ἡ πληρωμὴ τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης καθοριζομένων δαπανῶν θὰ ἐνεργῆται διὰ τῆς ἐκδόσεως ὑπὸ τοῦ Κεντρικοῦ Ταμείου Γεωργίας Κτηνοτροφίας καὶ Δασῶν, χρηματικῶν ἐνταλμάτων εἰς βάρος τῆς οἰκείας πιστώσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ του χρήσεως 1953-54.

Ἡ ἔκδοσις τῶν ἐνταλμάτων τούτων ἐνεργῆται ἐπὶ τῇ βάσει ἀποστελλομένων εἰς τὸ Κ.Τ.Γ.Κ. καὶ Δασῶν ὑπὸ τῆς Β' Δ)νσεως Γεωργίας καταστάσεως πληρωμῆς καὶ λοιπῶν δικαιολογητικῶν συνταξομένων ὑπὸ ὑπαλλήλου τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας εἰδικῶς ἐντεταλμένου ὑπὸ τοῦ Δ)ντοῦ τῆς Β' Δ)νσεως Γεωργίας τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ τεθεωρημένου ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ Δ)ντοῦ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ὑπηρεσιῶν ὑπὸ τοῦ δικαιούχου, τὰς ἐκτὸς ἕδρας, πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας, μετακινήσεις του κ.λ.π.

Ἡ δικαιολόγησις τῶν ὁδοιπορικῶν ἐξόδων καὶ τῆς προσθέτου ἡμερησίας ἀποζημιώσεως πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας ἐκτὸς ἕδρας, γενήσεται δι' ἀναλυτικῆς καταστάσεως ἐμφαινούσης τὰς καθ' ἡμέραν μετακινήσεις, τὰ καταβληθέντα ποσὰ δι' εἰσιτήρια καὶ τὸ ποσὸν τῶν προσθέτων ἡμερησίων ἀποζημιώσεων.

Ἄρθρον 6.

Εἰς τὸν μετακαλούμενον, ἅμα τῇ ἀφίξει του εἰς Ἀθήνας τῇ αἰτήσει του θὰ προκαταβληθῇ τὸ εἰς δραχμὰς ἰσόποσον ἑνὸς μισθοῦ διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν πρώτων δαπανῶν ἐγκαταστάσεώς του ἐνταῦθα.

Τὸ ποσὸν τοῦτο θέλει ἀποδοθῇ παρ' αὐτοῦ εἰς ἴσας μηνιαίας δόσεις κατανεμωμένας καθ' ὅλον τὸ ὑπόλοιπον διάστημα τῆς συμβάσεως διὰ παρακρατήσεως ἐκ τοῦ μισθοῦ του.

Ἄρθρον 7.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται ἐπίσης εἰς τὴν καταβολὴν τῶν δαπανῶν ἀφ' ἑνὸς τοῦ ταξειδίου τοῦ μετακαλουμένου καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας του ἀπὸ Λονδίνου εἰς Ἀθήνας καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐπιστροφῆς τούτων εἰς Λονδίνον.

Τὸ ἀντίτιμον ἑκάστου τῶν εἰσιτηρίων τούτων δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὸ ποσὸν τὸ ἀπαιτούμενον διὰ τὴν ἔκδοσιν τουριστικοῦ ἀεροπορικοῦ εἰσιτηρίου μετ' ἐπιστροφῆς ἰσχύος ἑνὸς ἔτους, διὰ τὴν ἀνάλογον παράτασιν τῆς ὁποίας

θέλει μεριμνήση ὁ ἐργοδότης εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἤθελε τυχὸν συμφωνηθῆ παράτασις τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἐπίσης ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται εἰς τὴν καταβολὴν τῶν ἐξόδων ἀεροπορικῆς μεταφορᾶς τῶν ἀτομικῶν καὶ οἰκογενειακῶν ἀποσκευῶν τοῦ μετακαλουμένου δι' ὑπερβάλλον βάρος οὐχὶ ἀνώτερον τῶν τεσσαράκοντα (40) λιβρῶν διὰ τοῦτον καὶ δι' ἕκαστον μέλος τῆς οἰκογενείας του. Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ἀναλαμβάνει ἐπίσης τὴν ὑποχρέωσιν τῆς καταβολῆς τῶν δαπανῶν ἀτμοπλοϊκῆς μεταφορᾶς οἰκογενειακῶν ἀποσκευῶν τοῦ μετακαλουμένου συνολικοῦ βάρους μέχρι ἑκατὸν πεντήκοντα (150) κιλῶν διὰ τοῦτον καὶ δι' ἕκαστον μέλος τῆς οἰκογενείας του.

Ἡ καταβολὴ τῶν ὡς ἄνω δαπανῶν ταξειδίου καὶ μεταφορᾶς ἀποσκευῶν θέλουν καταβληθῆ ἐνταῦθα εἰς δραχμὰς εἰς ἀεροπορικὴν ἑταιρείαν ἢ εἰς Γραφεῖον ταξειδίων, ὅπερ ἤθελεν ἀναλάβη τὴν μεταφορὰν τῶν προσώπων καὶ τῶν ἀποσκευῶν αὐτῶν.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὁ μετακαλούμενος μετὰ τῆς οἰκογενείας του ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιστρέψη εἰς Ἀγγλίαν δι' ἑτέρου συγκοινωνιακοῦ μέσου (πλὴν ἀεροπλάνου) τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας θέλει προβῆ εἰς τὰς ἐνδεικνυομένας ἐνεργείας διὰ τὴν καταβολὴν παρὰ τοῦ Γραφείου ταξειδίου εἰς τὸν μετακαλούμενον τοῦ ἀναλογοῦντος ἀντιτίμου τοῦ εἰσιτηρίου ἐπιστροφῆς εἰς Ἀγγλίαν τῶν προσώπων καὶ ἀποσκευῶν των.

Ἄρθρον 8.

Ὁ μετακαλούμενος σμφώνως πρὸς τὸ ὑπ' ἀριθ. Γ. 623]12-3-54 ἔγγραφον τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν ἀπολαύει τῶν κάτωθι προνομίων :

α) Τοῦ δικαιώματος εἰσαγωγῆς εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν τῶν ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς πρώτης ἀναλήψεως ὑπηρεσίας ἐν Ἑλλάδι εἰσαγομένων ἐπίπλων καὶ σκευῶν ὡς καὶ εἰδῶν προσωπικῆς καὶ οἰκιακῆς χρήσεως (ραδιόφωνα, ἠλεκτρικὰ ψυγεῖα, ἠλεκτρικαὶ κουζίναι, ἐπιβατικὰ αὐτοκίνητα κ.λ.π.) ἀνὰ ἕν ἑκάστου εἴδους.

Ἡ προθεσμία παραμονῆς εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν θὰ εἶναι ἴση μὲ τὸν χρόνον τῆς ἐν Ἑλλάδι παραμονῆς τοῦ δικαιούχου καὶ ἐφ' ὅσον ἐξακολουθῆ νὰ φέρῃ τὴν ἰδιότητα τοῦ Ὀργανωτοῦ. Ἅμα τῇ ἀποχωρήσει τοῦ δικαιούχου ἐξ Ἑλλάδος, δέον τὰ εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν, παραληφθέντα εἴδη, νὰ ἐπανεξαχθῶσιν ἄλλως θὰ καταβληθῶσιν οἱ οἰκεῖοι δασμοὶ καὶ λοιποὶ φόροι.

β) Τοῦ δικαιώματος ἀπαλλαγῆς ἀπὸ δασμῶν, φόρου κύκλου ἐργασιῶν, φόρου πολυτελείας, φόρου καταναλώσεως καὶ πάσης φύσεως φόρων καὶ τελῶν εἰσπραττομένων κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν κάτωθι εἰδῶν : 1) ἱματισμοῦ καὶ λοιπῶν εἰδῶν ἀτομικῆς χρήσεως, 2) τροφίμων ἀξίας τριάκοντα λιρῶν κατὰ τρίμηνον 3) Ποτῶν ἐν γένει συνολικοῦ μικτοῦ βάρους μέχρι δώδεκα (12) χιλ)μων κατὰ τρίμηνον καὶ 4) Καπνοβιομηχανικῶν προϊόντων εἰς ποσότητας μὴ ὑπρβαινούσας τὴν μίαν λίβραν καπνοῦ πίπας, τὰ πεντήκοντα ποῦρα καὶ τὰ χίλια ὀκτακόσια τσιγάρα κατὰ τρίμηνον καὶ 5) τοῦ δικαιώματος ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τῶν τελῶν κυκλοφορίας τοῦ προσωπικοῦ αὐτοκινήτου τοῦ μετακαλουμένου.

Τῶν ἀνωτέρω ἀπαλλαγῶν καὶ διευκολύνσεων δικαιοῦνται μόνον ὁ μετακαλούμενος οὐχὶ δὲ καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ.

Ἄρθρον 9.

Ὁ Ὑπουργὸς Γεωργίας καὶ ὁ μετακαλούμενος δύνανται νὰ συμφωνήσουν διὰ τὴν παροχὴν ὑπὸ τοῦ δευτέρου περαιτέρω ὑπηρεσιῶν, ὡς αἱ ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς παρούσης εἰς ἑτέρας ὑπηρεσίας τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας ἐντὸς τῶν ὅρων τῆς παρούσης συμβάσεως.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῇ παρούσης ὁ μετακαλούμενος δὲν δύναται νὰ ἀναλάβῃ οἱανδήποτε ἐργασίαν ἐπ' ἀμοιβῇ παρ' ἑτέρῳ ἐργοδότῃ.

Ἄρθρον 10.

Ἡ λύσις τῆς παρούσης συμβάσεως ἐργασίας δύναται νὰ γίνῃ :

1. Ὁποτεδήποτε κοινῇ συναινέσει τῶν συμβαλλομένων.

2. Παρ' ἑκατέρου τῶν μερῶν κατόπιν προειδοποιήσεως 90 ἡμερῶν.

3. Ὑπὸ τοῦ μετακαλουμένου κατόπιν προειδοποιήσεως 30 ἡμερῶν ἐφ' ὅσον ἐξαναγκάζεται εἰς τὴν ἐγκατάλειψιν τῶν καθηκόντων του ἐκ λόγων ὑγείας πιστοποιουμένων παρ' εἰδικοῦ ἰατροῦ.

4. Ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας, κατόπιν προειδοποιήσεως τριάκοντα (30) ἡμερῶν εἰς περίπτωσιν ἀσθενείας παρατεινομένης πέραν τοῦ μηνός, πρὸ τῆς λήξεως τοῦ ὁποίου δὲν δύναται νὰ γίνῃ ἡ προειδοποίησις αὕτη.

Εἰς περίπτωσιν ἀνικανότητος τοῦ μετακαλουμένου προκληθείσης ἐξ ἀτυχήματος ἢ ἄλλων αἰτίων λαβόντων χώραν κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐργασίας ἢ ἐξ ἀφορμῆς αὐτῆς, ἡ κατὰ τ' ἀνωτέρω προειδοποίησις ἐπὶ σκοπῷ καταγγελίας τῆς συμβάσεως δὲν δύναται νὰ γίνῃ πρὸ τῆς παρόδου διμήνου ἀπὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ ἀτυχήματος κ.λ.π.

5. Ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας, κατόπιν προειδοποιήσεως τριάκοντα (30) ἡμερῶν, εἰς περίπτωσιν κακῆς διαγωγῆς, ἕνεκα τῆς ὁποίας παρακωλύεται ἡ κανονικὴ ἐκτέλεσις τῶν καθηκόντων τοῦ μετακαλουμένου.

Εἰς τὰς ὑπ' ἀριθ. 1, 2, 3 καὶ 4 περιπτώσεις ὁ μετακαλούμενος δικαιοῦται τῶν ἐν ἄρθρῳ 7 παροχῶν.

Εἰς τὴν ὑπ' ἀριθ. 5 περίπτωσιν ἀντιθέτως αἴρεται ἡ ὑποχρέωσις τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας πρὸς καταβολὴν τῶν παροχῶν τούτων.

Τὸ ἔγγραφον περὶ καταγγελίας τῆς συμβάσεως θ' ἀναφέρῃ τοὺς προκαλέσαντας ταύτην λόγους καὶ θὰ κοινοποιῆται συγχρόνως εἰς τὴν ἐν Ἀθήναις Βρεττανικὴν Πρεσβείαν.

Ἄρθρον 11.

Οὐδεμία μεταβολὴ τῇ παρούσης συμβάσεως ἔσεται ἔγκυρος, ἐφ' ὅσον δὲν συντελεσθῆ ἐγγράφως καὶ ὑπογραφῇ παρ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἡ παροῦσα συνετάγη εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν καὶ ὑπογράφεται ὡς ἕπεται :

Ὁ Ὑπουργὸς Γεωργίας Ὁ Μετακαλούμενος

Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ LERLIE JAMES SMITH

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ἐν Ἀθήναις τὴν 3ην Ἀπριλίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοστοῦ πεντηκοστοῦ τετάρτου (1954) ἔτους, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι ἀφ' ἑνὸς μὲν ὁ Παναγιώτης Παπαληγούρας, Ὑπουργὸς ἐπὶ τῆς Γεωργίας, ἐνεργῶν ἐν προκειμένῳ ὡς ἐκπρόσωπος τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου δυνάμει τῆς παρ. 16 τῆς ὑπ' ἀριθ. 59482 ἔργον 1844]5.11.53 κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Γεωργίας καὶ τῆς ὑπ' ἀριθ. 11357] ἔργον 1844] τροπ. ὑπ' ἀριθ. 1 τροποποιητικῆς τοιαύτης, ἀφ' ἑτέρου δὲ ὁ THOMAS HOLLIS HOPKINS Διπλωματοῦχος τῶν Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν (B.S.C) τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Λονδίνου μέλος τοῦ Ἰνστιτούτου Ὀρκωτῶν Λογιστῶν Ἀγγλίας καὶ Οὐαλλίας καὶ τοῦ Ἰνστιτούτου Λογιστῶν Κοστολογήσεως καὶ Ἐργασίας, Ἀρχιλογιστὴς Κοστολογήσεων παρὰ τῇ Δ]νσει Κοστολογήσεων τοῦ Βρεττανικοῦ Ὑπουργείου Τροφίμων καὶ ἔχων προϋπηρεσίαν παρὰ γνωστοῖς οἴκοις Ὀρκωτῶν Λογιστῶν (COOPER κλπ., PRICE, WATERHOUSE κλπ., LOWE, BINGHAM κλπ. PEAT MARWICK κλπ., G. TOUCHE κλπ.) εἰς Μεγάλην Βρεττανίαν, Αἴγυπτον καὶ Κίνα ἀπὸ τοῦ 1925 ἕως 1944, τῷ Βρεττανικῷ Ἐρυθρῷ

Σταυρῷ (1944-46), τῇ UNRRA (1946-47) καὶ τῷ Βρεττανικῷ Ὑπουργείῳ Τροφίμων, συνεφώνησαν καὶ συναπεδέχθησαν τ' ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Ὁ κ. T. H. HOPKINS (καλούμενος ἐφεξῆς μετακαλούμενος) ἐγκαθιστάμενος ἐν Ἀθήναις ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας τὰς κάτωθι ὑπηρεσίας :

α) Συμβουλὰς ἐπὶ τῆς ἐγκαταστάσεως καὶ κλειτουργίας μεθόδων λογιστικοῦ καὶ οἰκονομικοῦ ἐλέγχου τῆς Υ.Μ.Κ.

β) Ὑποδείξεις ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐγκατάστασιν καὶ λειτουργίαν συστημάτων λογιστικῆς, κοστολογήσεως καὶ ἐλέγχου ἀποθηκῶν τῆς Υ.Μ.Κ.

γ) Ἐκπαίδευσιν προσωπικοῦ (ἰδίᾳ ἀρχιλογιστοῦ) διὰ τὸν ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγρ. (β) σκοπόν.

δ) Γενικῶς Ὑπηρεσίας αἵτινες ἤθελον ἀπαιτηθῇ διὰ τὴν ἀναδιοργάνωσιν τῶν οἰκονομικῶν συστημάτων τῆς Υ.Μ.Κ.

Ἄρθρον 2.

Τὸ χρονικὸν διάστημα ἐκμισθώσεως τῶν ὡς ἄνω Ὑπηρεσιῶν ὁρίζεται ἐτήσιον ἀρχόμενον ἀπὸ τῆς 12ης Φεβρουαρίου 1954 καὶ λῆγον τὴν 11ην Φεβρουαρίου 1955.

Τρεῖς ἡμέρας πρὸ τῆς ἀφίξεως τοῦ ἀντισυμβαλλομένου εἰς Ἑλλάδα, πραγματοποιηθείσης τὴν 15ην Φεβρουαρίου 1954 λογίζονται ὡς ἡμέραι ὑπηρεσίας, δι' ἃς ὀφείλεται μισθός.

Δύναται ὁ μετακαλούμενος νὰ παύσῃ παρέχων τὰς ὑπηρεσίας του τρεῖς κατ' ἀνώτατον ὅριον ἡμέρας πρὸ τῆς χρονολογίας λήξεως τῆς συμβάσεως, ἐὰν πρόκειται νὰ πραγματοποιήσῃ τὸ ταξείδιον ἐπιστροφῆς του εἰς Ἀγγλίαν πρὸ τῆς χρονολογίας ταύτης.

Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει αἱ τρεῖς αὗται ἡμέραι λογίζονται ὡς ἡμέραι ὑπηρεσίας, δι' ἃς ὀφείλεται μισθός.

Ἄρθρον 3ον.

Ἡ πραγματοποίησις τῶν συμβουλῶν καὶ ὑποδείξεων καὶ ἡ ἐφαρμογὴ τῶν προταθησομένων παρὰ τοῦ μετακαλουμένου συστημάτων θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν προηγουμένην ἐπιδοκιμασίαν καὶ ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας, μεθ' οὗ ὑποχρεοῦται οὗτος νὰ τηρῇ στενὴν καὶ διαρκῆ ἐπαφὴν μέσῳ τοῦ Διευθυντοῦ τῆς παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Γεωργίας Β'. Δ]νσεως Γεωργίας.

Ὁ μετακαλούμενος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῆς Γεωργίας ἐκθέσεις περὶ τῶν ἐφαρμοστέων συστημάτων, τοῦ τηρητέου προγράμματος ἐργασιῶν καὶ γενικῶς περὶ τῆς πορείας τοῦ ἔργου του ὡς ἐπίσης, ἀνά τρίμηνον, συνοπτικὴν ἔκθεσιν πεπραγμένων. Μετὰ τὸ πέρας τῆς ἀποστολῆς του ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ συνολικὴν ἔκθεσιν περὶ τοῦ ἐπιτελεσθέντος παρ' αὐτοῦ ἔργου. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει δὲν θέλει ὑποβληθῇ ἔκθεσις διὰ τὸν τελευταῖον τρίμηνον.

Ἄρθρον 4.

Ὁ μετακαλούμενος ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ ἄνευ διακοπῆς τὰς ὑπηρεσίας του δικαιούμενος εἰς ἀποχὴν ἐκ τῆς ἐργασίας κατὰ τὰς καθιερωμένας ἡμέρας ἀργίας τοῦ Ὑπουργείου παρ' ᾧ διασπιστεύεται.

Ἐπίσης δικαιοῦται οὗτος εἰς ἀποχὴν ἐκ τῆς ἐργασίας λόγῳ ἀσθενείας, ὁπότε καὶ θὰ λαμβάνῃ πλήρεις ἀποδοχάς. Εἰς περίπτωσιν παρατάσεως τῆς ἀσθενείας του πέραν τοῦ τριημέρου δέον αὕτη νὰ πιστοποιεῖται διὰ τῆς προσαγωγῆς πιστοποιητικοῦ ἰατροῦ.

Ὁ μετακαλούμενος δικαιοῦται ἐπίσης κανονικῆς ἀδείας ἀπουσίας μέχρι 15 ἐργασίμων ἡμερῶν καθ' ὅλον τὸ διάστημα τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης.

Ἐν περιπτώσει παραιτήσεώς του ἀπὸ τοῦ δικαιώματος τούτου δὲν δικαιοῦται οὗτος προσθέτου ἀμοιβῆς.

Ἄρθρον 5.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται ὅπως καταβάλῃ εἰς τὸν ἀντισυμβαλλόμενον διὰ τὰς ὡς ἄνω ὑπηρεσίας του τὰς κάτωθι παροχὰς :

α) Μηνιαῖον μισθὸν ἐκ Λιρῶν Ἀγγλίας 166-13-4 πληρωτέον εἰς τὴν πρώτην (1ην) ἑκάστου μηνός, διὰ τὸ δεδουλευμένον χρονικὸν διάστημα τοῦ προηγουμένου μηνός, εἰς Λίρας Ἀγγλίας μέσῳ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος, τὸ μὲν τμῆμα τὸ ἀντιστοιχοῦν πρὸς τὸν μισθὸν τοῦ μετακαλουμένου ὡς Βρεττανοῦ Δημοσίου ὑπαλλήλου μετὰ τῶν σχετικῶν ἐπιβαρύνσεων, ἀπ' εὐθείας εἰς τὸ Βρεττανικὸν Ὑπουργεῖον Τροφίμων, παρ' οὗ καὶ θὰ καθορίζεται τοῦτο, τὸ δὲ ἑκάστοτε ὑπόλοιπον τμῆμα εἰς Τράπεζαν τῆς Ἀγγλίας ἢ τῶν νομισματικῶν περιοχῶν τῶν χωρῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἑνώσεως πληρωμῶν τῆς ἐκλογῆς τοῦ δικαιούχου καὶ εἰς πίστωσιν τοῦ λογαριασμοῦ τούτου.

Μέρος ἢ τὸ ὅλον τοῦ μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τοῦ εἰς τὸ ὡς ἄνω Βρεττανικὸν Ὑπουργεῖον καταβλητέου ἑκάστοτε τμήματος τοῦ μισθοῦ ἀπομένοντος ὑπολοίπου ποσοῦ, δύναται νὰ καταβάλληται αἰτήσει τοῦ δικαιούχου ἐν Ἀθήναις εἰς δραχμὰς κατὰ τὰς ὁδηγίας αὐτοῦ καὶ κατ' ἀναλογίαν, καθοριζομένην παρ' αὐτοῦ.

β) Ἡμερησίαν ἀποζημίωσιν δι' ἔξοδα διατροφῆς καὶ κατοικίας ἐν Ἑλλάδι ἐκ δραχμῶν ἑκατὸν πεντήκοντα χιλιάδων (150.000).

Ἡ ἀποζημίωσις αὕτη προκαταβάλλεται εἰς δραχμὰς τὴν πρώτην (1ην) ἑκάστου μηνὸς διὰ τὸ διάστημα τούτου, ἄρχεται δέ ἡ ὑποχρέωσις καταβολῆς της ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀφίξεως εἰς Ἀθήνας τοῦ ἀντισυμβαλλομένου καὶ παύει τὴν ἡμέραν ἀναχωρήσεώς του ἐξ Ἑλλάδος, ἂν αὕτη πραγματοποιηθῇ πρὸ τῆς λήξεως ἢ λύσεως τῆς Συμβάσεως, ἄλλως τὴν ἡμέραν τῆς λήξεως ἢ λύσεως τῆς Συμβάσεως.

γ) Πρόσθετον ἡμερησίαν ἀποζημίωσιν διὰ τὰς ἐκτὸς τῆς περιοχῆς τῆς τέως Διοικήσεως Πρωτευούσης διανυκτερεύσεως τοῦ πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας, ὁριζομένην εἰς δραχμὰς ἑκατὸν χιλιάδας (100.000).

Ὁ χρόνος τῆς ἐκτὸς ἕδρας παραμονῆς τοῦ μετακαλουμένου δι' ὑπηρεσιακὰς ἀνάγκας θέλει καθορισθῇ ὑπὸ τῆς Β'. Δ]νσεως Γεωργίας τοῦ Ὑπουργ. Γεωργίας, ἐν συνεννοήσει μετ' αὐτοῦ.

Οἴκοθεν νοεῖται ὅτι ὁ μετακαλούμενος θὰ μετακινῆται ἐντὸς τῆς χώρας διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποστολῆς του. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον θὰ χορηγῆται ἡ ἀπαιτουμένη ἔγκρισις τῆς Β' Δ]νσεως Γεωργίας.

δ) Ὁδοιπορικὰ ἔξοδα διὰ τὰς ἐκτὸς ἕδρας μετακινήσεις του, συνιστάμενα εἰς τὸ ἀντίτιμον τοῦ καταβαλλομένου ὑπὸ τούτου εἰσιτηρίου σιδηροδρομικοῦ πρώτης θέσεως μετὰ κλιναμάξης, ἢ ἀτμοπλοϊκοῦ πρώτης θέσεως ἢ ἀεροπορικοῦ τοιούτου, καὶ εἰς ποσοστὸν ἐπ' αὐτοῦ ἴσον πρὸς τὸ καταβαλλόμενον εἰς τοὺς μετακινουμένους μονίμους δημοσίους ὑπαλλήλους.

Διευκρινίζεται ὅτι ὁ μετακαλούμενος κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐν ἄρθρῳ 4 ἀδείας του δικαιοῦται μισθοῦ καὶ τῆς ὑπὸ στοιχεῖον β ἡμερησίας ἀποζημιώσεως (δι' ἔξοδα διατροφῆς καὶ κατοικίας ἐν Ἀθήναις) ἐφ' ὅσον διέλθῃ ταύτην ἐν Ἑλλάδι. Ἐν ἐναντίᾳ δὲ περιπτώσει ἤτοι ἐφ' ὅσον διέλθῃ οὗτος τὴν ἄδειάν του εἰς τὸ ἐξωτερικὸν μετὰ τῆς οἰκογενείας του, θὰ δικαιοῦται μόνον μισθοῦ.

Αἱ ὡς ἄνω ἀπολαυαὶ εἰς οὐδεμίαν κράτησιν ἢ εἰσφορὰν ὑπὲρ Δημοσίου, Ι.Κ.Α. ἢ τρίτων ἢ ἐπιβάρυνσιν διὰ φόρον καθαρᾶς προσόδου καὶ τέλη χαρτοσήμου ὑπόκεινται. Ἡ πληρωμὴ τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης καθοριζομένων δαπανῶν θὰ ἐνεργῆται διὰ τῆς ἐκδόσεως ὑπὸ τοῦ Κεντρικοῦ Ταμείου Γεωργίας Κτηνοτροφίας καὶ Δασῶν, χρηματικῶν ἐνταλμάτων εἰς βάρος τῆς οἰκείας πιστώσεως τοῦ Προϋπολογισμοῦ του χρήσεως 1953-54.

Ἡ ἔκδοσις τῶν ἐνταλμάτων τούτων θὰ ἐνεργῆται ἐπὶ βάσει ἀποστελλομένων εἰς τὸ Κ.Τ.Γ.Κ. καὶ Δασῶν ὑπὸ Β' Δ)νσεως Γεωργίας καταστάσεων πληρωμῆς καὶ πῶν δικαιολογητικῶν συντασσομένων ὑπὸ ὑπαλλήλων Ὑπουργείου Γεωργίας εἰδικῶς ἐντεταλμένου ὑπὸ τοῦ ντοῦ τῆς Β' Δ)νσεως Γεωργίας καὶ τεθεωρημένων ὑπὸ τοῦ τοῦ Δ)ντοῦ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ὑπηρεσιῶν ὸ τοῦ δικαιούχου, τὰς ἐκτὸς ἕδρας, πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσιῶν μετακινήσεώς του κλπ.

Ἡ δικαιολόγησις τῶν ὁδοιπορικῶν ἐξόδων καὶ τῆς προσου ἡμερησίας ἀποζημιώσεως πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας ὸς ἕδρας, γενήσεται δι' ἀναλυτικῆς καταστάσεως ἐμνούσης τὰς καθ' ἡμέραν μετακινήσεις, τὰ καταβληθέντα τὰ δι' εἰσιτήρια καὶ τὸ ποσὸν τῶν προσθέτων ἡμερησίων οζημιώσεων.

Ἄρθρον 6.

Τὸν μετακαλούμενον, ἅμα τῇ ἀφίξει του εἰς Ἀθήἡ αἰτήσει του, θὰ προκαταβληθῇ τὸ εἰς δραχμὰς ἰσόσον ἑνὸς μισθοῦ διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν πρώτων δαπαν ἐγκαταστάσεώς του ἐνταῦθα.

Τὸ ποσὸν τοῦτο θέλει ἀποδοθῇ παρ' αὐτοῦ εἰς ἴσας μηίας δόσεις κατανεμομένας καθ' ὅλον τὸ ὑπόλοιπον διάημα τῆς συμβάσεως διὰ παρακρατήσεως ἐκ τοῦ μισθοῦ του.

Ἄρθρον 7.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται ἐπίσης εἰς τὴν ταβολὴν τῶν δαπανῶν ἀφ' ἑνὸς τοῦ ταξειδίου τοῦ μεταλουμένου καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας του ἀπὸ Λονου εἰς Ἀθήνας καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐπιστροφῆς τούτων Λονδῖνον.

Τὸ ἀντίτιμον ἑκάστου τῶν εἰσιτηρίων τούτων δὲν δύται νὰ ὑπερβῇ τὸ ποσὸν τὸ ἀπαιτούμενον διὰ τὴν ἔκδοσιν υριστικοῦ ἀεροπορικοῦ εἰσιτηρίου μετ' ἐπιστροφῆς ἰσχύος ὸς ἔτους, διὰ τὴν ἀνάλογον παράτασιν τῆς ὁποίας θέλει ριμνήσῃ ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας εἰς περίπτωσιν καθ' ἣθελε τυχὸν συμφωνηθῇ παράτασις τῆς ἰσχύος τῆς παρούσυμβάσεως.

Ἐπίσης ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται εἰς καταβολὴν τῶν ἐξόδων ἀεροπορικῆς μεταφορᾶς τῶν ομικῶν καὶ οἰκογενειακῶν ἀποσκευῶν τοῦ μετακαλουνου, δι' ὑπερβάλλον βάρος οὐχὶ ἀνώτερον τῶν τεσσαράντα (40) λιβρῶν διὰ τοῦτον καὶ δι' ἕκαστον μέλος τῆς ογενείας του. Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ἀναλαμβάνει ίσης τὴν ὑποχρέωσιν τῆς καταβολῆς τῶν δαπανῶν ἀτμοϊκῆς μεταφορᾶς οἰκογενειακῶν ἀποσκευῶν τοῦ μεταλουμένου συνολικοῦ βάρους μέχρις ἑκατὸν πεντήκοντα 50) κιλῶν διὰ τοῦτον καὶ δι' ἕκαστον μέλος τῆς οἰκογενείας

Ἡ καταβολὴ τῶν ὡς ἄνω δαπανῶν ταξειδίου καὶ μεταρᾶς ἀποσκευῶν θέλουν καταβληθῇ ἐνταῦθα εἰς δραχμὰς ς ἀεροπορικὴν ἑταιρείαν ἢ εἰς Γραφεῖον ταξειδίων, ὅπερ ελεν ἀναλάβῃ τὴν μεταφορὰν τῶν προσώπων καὶ τῶν ἀποευῶν αὐτῶν.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὁ μετακαλούμενος μετὰ τῆς οἰγενείας του ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς Ἀγγλίαν δι' ἑτέρου γκοινωνιακοῦ μέσου (πλὴν ἀεροπλάνου) τὸ Ὑπουργεῖον ωργίας θέλει προβῇ εἰς τὰς ἐνδεικνυομένας ἐνεργείας διὰ καταβολὴν παρὰ τοῦ Γραφείου ταξειδίων εἰς τὸν μεταλούμενον τοῦ ἀναλογοῦντος ἀντιτίμου τοῦ εἰσιτηρίου ιστροφῆς εἰς Ἀγγλίαν τῶν προσώπων καὶ ἀποσκευῶν ον.

Ἄρθρον 8.

Ὁ μετακαλούμενος συμφώνως πρὸς τὸ ὑπ' ἀριθ. Γ. 23]12-3-54 ἔγγραφον τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν ἀπολύει τῶν κάτωθι προνομίων :

α) Τοῦ δικαιώματος εἰσαγωγῆς εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν τῶν ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς πρώτης ἀναλήψεως ὑπηρεσίας ἐν Ἑλλάδι εἰσαγομένων ἐπίπλων καὶ σκευῶν ὡς καὶ εἰδῶν προσωπικῆς καὶ οἰκιακῆς χρήσεως (ραδιόφωνα, ἠλεκτρικὰ ψυγεῖα, ἠλεκτρικαὶ κουζίναι, ἐπιβατικὰ αὐτοκίνητα κλπ. ἀνὰ ἕν ἐξ ἑκάστου εἴδους).

Ἡ προθεσμία παραμονῆς εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν θὰ εἶναι ἴση μὲ τὸν χρόνον τῆς ἐν Ἑλλάδι παραμονῆς τοῦ δικαιούχου καὶ ἐφ' ὅσον ἐξακολουθῇ νὰ φέρῃ τὴν ἰδιότητα τοῦ Ὀργανωτοῦ. Ἅμα τῇ ἀποχωρήσει τοῦ δικαιούχου ἐξ Ἑλλάδος, δέον, τὰ εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν, παραληφθέντα εἴδη, νὰ ἐπανεξαχθῶσιν, ἄλλως θὰ καταβληθῶσιν οἱ οἰκεῖοι δασμοὶ καὶ λοιποὶ φόροι.

β) Τοῦ δικαιώματος ἀπαλλαγῆς ἀπὸ δασμῶν, φόρου κύκλου ἐργασιῶν, φόρου πολυτελείας, φόρου καταναλώσεως καὶ πάσης φύσεως φόρων καὶ τελῶν εἰσπραττομένων κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν κάτωθι εἰδῶν : 1) ἱματισμοῦ καὶ λοιπῶν εἰδῶν ἀτομικῆς χρήσεως. 2) τροφίμων ἀξίας τριάκοντα λιρῶν κατὰ τρίμηνον 3) ποτῶν ἐν γένει συνολικοῦ μικτοῦ βάρους μέχρις δώδεκα (12) χιλ)μων κατὰ τρίμηνον καὶ 4) Καπνοβιομηχανικῶν προϊόντων εἰς ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας τὴν μίαν λίβραν καπνοῦ πίπας, τὰ πεντήκοντα ποῦρα καὶ τὰ χίλια ὀκτακόσια τσιγάρα κατὰ τρίμηνον καὶ 5) τοῦ δικαιώματος ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τῶν τελῶν κυκλοφορίας τοῦ προσωπικοῦ αὐτοκινήτου τοῦ μετακαλουμένου.

Τῶν ἀνωτέρω ἀπαλλαγῶν καὶ διευκολύνσεων δικαιοῦνται μόνον ὁ μετακαλούμενος οὐχὶ δὲ καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ.

Ἄρθρον 9.

Ὁ Ὑπουργὸς Γεωργίας καὶ ὁ μετακαλούμενος δύνανται νὰ συμφωνήσουν διὰ τὴν παροχὴν ὑπὸ τοῦ δευτέρου περαιτέρω ὑπηρεσιῶν, ὡς αἱ ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς παρούσης εἰς ἑτέρας ὑπηρεσίας τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας, ἐντὸς τῶν ὅρων τῆς παρούσης συμβάσεως.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης ὁ μετακαλούμενος δὲν δύναται νὰ ἀναλάβῃ οἱονδήποτε ἐργασίαν ἐπ' ἀμοιβῇ παρ' ἑτέρῳ ἐργοδότῃ.

Ἄρθρον 10.

Ἡ λύσις τῆς παρούσης συμβάσεως ἐργασίας δύνκται νὰ γίνῃ :

1. Ὁποτεδήποτε κοινῇ συναινέσει τῶν συμβαλλομένων.

2. Παρ' ἑκατέρου τῶν μερῶν κατόπιν προειδοποιήσεως 90 ἡμερῶν.

3. Ὑπὸ τοῦ μετακαλουμένου κατόπιν προειδοποιήσεως 30 ἡμερῶν, ἐφ' ὅσον ἐξαναγκάζεται εἰς τὴν ἐγκατάλειψιν τῶν καθηκόντων του ἐκ λόγων ὑγείας πιστοποιουμένων παρ' εἰδικοῦ ἰατροῦ.

4. Ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας, κατόπιν προειδοποιήσεως τριάκοντα (30) ἡμερῶν, εἰς περίπτωσιν ἀσθενείας παρατεινομένης πέραν τοῦ μηνός, πρὸ τῆς λήξεως τοῦ ὁποίου δὲν δύναται νὰ γίνῃ ἡ προειδοποίησις αὕτη.

Εἰς περίπτωσιν ἀνικανότητος τοῦ μετακαλουμένου προκληθείσης ἐξ ἀτυχήματος ἢ ἄλλων αἰτίων λαβόντων χώραν κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐργασίας ἢ ἐξ ἀφορμῆς αὐτῆς, ἡ κατὰ τ' ἀνωτέρω προειδοποίησις ἐπὶ σκοπῷ καταγγελίας τῆς συμβάσεως, δὲν δύναται νὰ γίνῃ πρὸ τῆς παρόδου διμήνου ἀπὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ ἀτυχήματος κ.λ.π.

5. Ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας κατόπιν προειδοποιήσεως τριάκοντα (30) ἡμερῶν, εἰς περίπτωσιν κακῆς διαγωγῆς, ἕνεκα τῆς ὁποίας παρακωλύεται ἡ κανονικὴ ἐκτέλεσις τῶν καθηκόντων τοῦ μετακαλουμένου.

Εἰς τὰς ὑπ' ἀριθ. 1,2,3 καὶ 4 περιπτώσεις ὁ μετακαλούμενος δικαιοῦται τῶν ἐν ἄρθρῳ 7 παροχῶν.

Εἰς τὴν ὑπ' ἀριθ. 5 περίπτωσιν ἀντιθέτως αἴρεται ἡ ὑπον χρέωσις τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας πρὸς καταβολὴν τῶπαροχῶν τούτων.

Τὸ ἔγγραφον περὶ καταγγελίας τῆς συμβάσεως θ' ἀναφέρῃ τοὺς προκαλέσαντας ταύτην λόγους καὶ θὰ κοινοποιῆται συγχρόνως εἰς τὴν ἐν Ἀθήναις Βρεττανικὴν Πρεσβείαν.

Ἄρθρον 11.

Οὐδεμία μεταβολὴ τῆς παρούσης συμβάσεως ἔσεται ἔγκυρος, ἐφ' ὅσον δὲν συντελεσθῇ ἐγγράφως καὶ ὑπογραφῇ παρ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἡ Παροῦσα συνετάγη εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν καὶ ὑπογράφεται ὡς ἕπεται :

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας
Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

Ὁ Μετακαλούμενος
THOMAS HOLLIS HOPKINS

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ἐν Ἀθήναις τὴν 3ην Ἀπριλίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοστοῦ πεντηκοστοῦ τετάρτου (1954) ἔτους, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι ἀφ' ἑνὸς μὲν ὁ Παναγιώτης Παπαληγούρας Ὑπουργὸς ἐπὶ τῆς Γεωργίας, ἐνεργῶν ἐν προκειμένῳ ὡς ἐκπρόσωπος τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου δυνάμει τῆς παραγρ. 16 τῆς ὑπ' ἀριθ. 59482]ἔργον 1844]5-11-53 κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Συντονισμοῦ, Οἰκονομικῶν καὶ Γεωργίας καὶ τῆς ὑπ' ἀριθ. 11357]ἔργον 1844] τροπ. 1 τροποποιητικῆς τοιαύτης, ἀφ' ἑτέρου δὲ ὁ Cyril Henry George Foan Μηχανικὸς Αὐτοκινήτων καὶ Γεωργικῶν Μηχανημάτων, Διπλωματοῦχος Μηχανολόγος τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Λονδίνου, ἔχων προϋπηρεσίαν παρὰ γνωστοῖς τεχνικοῖς οἴκοις (Napiers, Dennis, Hands, White Corporation κ.λ.π.) ἐν Μεγάλῃ Βρεττανίᾳ καὶ Ἡνωμέναις Πολιτείαις (1920-1939), τῷ Βρεττανικῷ Στρατῷ (Reme) (1939-47), τῇ Τεχνικῇ Ἑταιρείᾳ Ν. Ἰνδιῶν (1947-50), ὡς καὶ ὡς ἰδιωτικὸς Σύμβουλος Μηχανολόγος (1950-53), συνεφώνησαν καὶ συναπεδέχθησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Ὁ κ. C. H. G Foan (καλούμενος ἐφεξῆς μετακαλούμενος) ἐγκαθιστάμενος ἐν Ἀθήναις ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας τὰς κάτωθι ὑπηρεσίας :

α) Συμβουλὰς ἐπὶ τῆς ὀργανώσεως καὶ λειτουργίας τῶν μηχανημάτων καὶ συνεργείων ἐπισκευῆς μονίμων καὶ ὑπαίθρου τῆς Ὑπηρεσίας Μηχανικῆς Καλλιεργείας.

β) Ὑποδείξεις ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐγκατάστασιν καὶ ἐφαρμογὴν συστημάτων ὀργανώσεως διὰ τὴν καλυτέραν λειτουργίαν καὶ ἀπόδοσιν τῶν ἐν λόγῳ μηχανημάτων καὶ συνεργείων.

γ) Ἐκπαίδευσιν προσωπικοῦ (ἰδίᾳ Ἀρχιμηχανικοῦ) διὰ τὸν ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ (β) σκοπόν.

δ) Γενικῶς ὑπηρεσίας αἱτινες ἤθελον ἀπαιτηθῇ διὰ τὴν καλυτέραν χρησιμοποίησιν τῶν μηχανημάτων καὶ συνεργείων ἐπισκευῶν τῆς Ὑπηρεσίας Μηχ. Καλλιεργείας.

Ἄρθρον 2.

Τὸ χρονικὸν διάστημα ἐκμισθώσεως τῶν ὡς ἄνω Ὑπηρεσιῶν ὁρίζεται ἐτήσιον ἀρχόμενον ἀπὸ τῆς 11ης Ἰανουαρίου 1954 καὶ λῆγον τὴν 10ην Ἰανουαρίου 1955.

Τρεῖς ἡμέραι πρὸ τῆς ἀφίξεως τοῦ ἀντισυμβαλλομένου εἰς Ἑλλάδα, πραγματοποιηθείσης τὴν 14ην Ἰανουαρίου 1954 λογίζονται ὡς ἡμέραι ὑπηρεσίας, δι' ἃς ὀφείλεται μισθός.

Δύναται ὁ μετακαλούμενος νὰ παύσῃ παρέχων τὰς ὑπηρεσίας του τρεῖς κατ' ἀνώτατον ὅριον ἡμέρας πρὸ τῆς χρονολογίας λήξεως τῆς συμβάσεως, ἐὰν πρόκειται νὰ πραγματοποιήσῃ τὸ ταξείδιον ἐπιστροφῆς του εἰς Ἀγγλίαν πρὸ τῆς χρονολογίας ταύτης.

Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει αἱ τρεῖς αὗται ἡμέραι λογίζονται ὡς ἡμέραι ὑπηρεσίας, δι' ἃς ὀφείλεται μισθός.

Ἄρθρον 3.

Ἡ πραγματοποίησις τῶν συμβουλῶν καὶ ὑποδείξεων καὶ ἡ ἐφαρμογὴ τῶν προταθησομένων παρὰ τοῦ μετακαλουμένου συστημάτων θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν προηγουμένην ἐπιδοκιμασίαν καὶ ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας, μεθ' οὗ ὑποχρεοῦται οὗτος νὰ τηρῇ στενὴν καὶ διαρκῆ ἐπαφὴν μέσῳ τοῦ Διευθυντοῦ τῆς παρὰ τῷ Ὑπουργείῳ Γεωργίας Β'. Δ]σεως Γεωργίας.

Ὁ μετακαλούμενος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλλῃ ὁσάκις παρίσταται ἀνάγκη, εἰς τὸν Ὑπουργὸν τῆς Γεωργίας, ἐκθέσεις περὶ τῶν ἐφαρμοστέων συστημάτων, τοῦ τηρητέου προγράμματος ἐργασιῶν καὶ γενικῶς περὶ τῆς πορείας τοῦ ἔργου του ὡς ἐπίσης ἀνὰ τρίμηνον συνοπτικὴν ἔκθεσιν πεπραγμένων. Μετὰ τὸ πέρας τῆς ἀποστολῆς του ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλλῃ συνολικὴν ἔκθεσιν περὶ τοῦ ἐπιτελεσθέντος παρ' αὐτοῦ ἔργου. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει δὲν θέλει ὑποβληθῇ ἔκθεσις διὰ τὸ τελευταῖον τρίμηνον.

Ἄρθρον 4.

Ὁ μετακαλούμενος ὑποχρεοῦται νὰ παρέχῃ ἄνευ διακοπῆς τὰς ὑπηρεσίας του δικαιούμενος εἰς ἀποχὴν ἐκ τῆς ἐργασίας κατὰ τὰς καθιερωμένας ἡμέρας ἀργίας τοῦ Ὑπουργείου παρ' ᾧ διαπιστεύεται.

Ἐπίσης δικαιοῦται οὗτος εἰς ἀποχὴν ἐκ τῆς ἐργασίας λόγῳ ἀσθενείας, ὁπότε καὶ θὰ λαμβάνῃ πλήρεις ἀποδοχάς. Εἰς περίπτωσιν παρατάσεως τῆς ἀσθενείας του πέραν τοῦ τριημέρου δέον αὕτη νὰ πιστοποιῆται διὰ τῆς προσαγωγῆς πιστοποιητικοῦ ἰατροῦ.

Ὁ μετακαλούμενος δικαιοῦται ἐπίσης κανονικῆς ἀδείας ἀπουσίας μέχρι 15 ἐργασίμων ἡμερῶν καθ' ὅλον τὸ διάστημα τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης.

Ἐν περιπτώσει παραιτήσεώς του ἀπὸ τοῦ δικαιώματος τούτου δὲν δικαιοῦται οὗτος προσθέτου ἀμοιβῆς.

Ἄρθρον 5.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται ὅπως καταβάλῃ εἰς τὸν μετακαλούμενον διὰ τὰς ὡς ἄνω ὑπηρεσίας του τὰς κάτωθι παροχάς :

α) Μηνιαῖον μισθὸν ἐκ λιρῶν Ἀγγλίας 158 - 6 - 8 πληρωτέον εἰς τὴν πρώτην (1ην) ἑκάστου μηνός, διὰ τὸ δεδουλευμένον χρονικὸν διάστημα τοῦ προηγουμένου μηνός, εἰς λίρας Ἀγγλίας μέσῳ τῆς Τραπέζης τῆς Ἑλλάδος εἰς Τράπεζαν τῆς Ἀγγλίας ἢ τῶν νομισματικῶν περιοχῶν τῶν χωρῶν τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ἑνώσεως πληρωμῶν τῆς ἐκλογῆς τοῦ δικαιούχου καὶ εἰς πίστωσιν τοῦ λογαριασμοῦ τούτου.

Μέρος ἢ τὸ ὅλον τοῦ ποσοῦ τούτου δύναται νὰ καταβάλληται αἰτήσει τοῦ δικαιούχου ἐν Ἀθήναις εἰς δραχμὰς κατὰ τὰς ὁδηγίας αὐτοῦ καὶ κατ' ἀναλογίαν, καθοριζομένην παρ' αὐτοῦ.

β) Ἡμερησίαν ἀποζημίωσιν δι' ἔξοδα διατροφῆς καὶ κατοικίας ἐν Ἑλλάδι ἐκ δραχμῶν ἑκατὸν πεντήκοντα χιλιάδων (150.000).

Ἡ ἀποζημίωσις αὕτη προκαταβάλλεται εἰς δραχμὰς τὴν πρώτην (1ην) ἑκάστου μηνὸς διὰ τὸ διάστημα τούτου, ἄρχεται δὲ ἡ ὑποχρέωσις καταβολῆς της ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἀφίξεως εἰς Ἀθήνας τοῦ μετακαλουμένου καὶ παύει τὴν ἡμέραν ἀναχωρήσεώς του ἐξ Ἑλλάδος ἂν αὕτη πραγματοποιηθῇ πρὸ τῆς λήξεως ἢ λύσεως τῆς Συμβάσεως ἄλλως τὴν ἡμέραν τῆς λήξεως ἢ λύσεως τῆς Συμβάσεως.

γ) Πρόσθετον ἡμερησίαν ἀποζημίωσιν διὰ τὰς ἐκτὸς τῆς περιοχῆς τῆς τέως Διοικήσεως Πρωτευούσης διανυκτερεύσεις του, πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας ὁριζομένην εἰς δραχμὰς ἑκατὸν χιλιάδας (100.000).

Ὁ χρόνος τῆς ἐκτὸς ἕδρας παραμονῆς τοῦ μετακαλουμένου δι' ὑπηρεσιακὰς ἀνάγκας θέλει καθορισθῇ ὑπὸ τῆς Β'. Δ]σεως Γεωργίας τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας, ἐν συνεννοήσει μετὰ τοῦ μετακαλουμένου.

Οἴκοθεν νοεῖται ὅτι ὁ μετακαλούμενος θὰ μετακινεῖται ἐντὸς τῆς χώρας διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποστολῆς του. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον θὰ χορηγῆται ἡ ἀπαιτουμένη ἔγκρισις τῆς Β'. Δ]σεως Γεωργίας.

δ) Ὁδοιπορικὰ ἔξοδα διὰ τὰς ἐκτὸς ἕδρας μετακινήσεις του, συνιστάμενα εἰς τὸ ἀντίτιμον τοῦ καταβαλλομένου ὑπὸ τούτου εἰσιτηρίου σιδηροδρομικοῦ πρώτης θέσεως μετὰ κλιναμάξης, ἢ ἀτμοπλοϊκοῦ πρώτης θέσεως ἢ ἀεροπορικοῦ τοιούτου καὶ εἰς ποσοστὸν ἐπ' αὐτοῦ ἴσον πρὸς τὸ καταβαλλόμενον εἰς τοὺς μετακινουμένους μονίμους δημοσίους ὑπαλλήλους.

Διευκρινίζεται ὅτι ὁ μετακαλούμενος κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐν ἄρθρῳ 4 ἀδείας του δικαιοῦται μισθοῦ καὶ τῆς ὑπὸ στοιχεῖον β' ἡμερησίας ἀποζημιώσεως (δι' ἔξοδα διατροφῆς καὶ κατοικίας ἐν Ἀθήναις) ἐφ' ὅσον διέλθῃ ταύτην ἐν Ἑλλάδι. Ἐν ἐναντίᾳ δὲ περιπτώσει ἤτοι ἐφ' ὅσον διέλθῃ οὗτος τὴν ἄδειάν του εἰς τὸ ἐξωτερικὸν μετὰ τῆς οἰκογενείας του, θὰ δικαιοῦται μόνον μισθοῦ.

Αἱ ὡς ἄνω ἀπολαυαὶ εἰς οὐδεμίαν κράτησιν ἢ εἰσφορὰν ὑπὲρ Δημοσίου, Ι.Κ.Α. ἢ τρίτων ἢ ἐπιβάρυνσιν διὰ φόρον καθαρᾶς προσόδου καὶ τέλη χαρτοσήμου ὑπόκεινται. Ἡ πληρωμὴ τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης καθοριζομένων δαπανῶν θὰ ἐνεργῆται διὰ τῆς ἐκδόσεως ὑπὸ τοῦ Κεντρικοῦ Ταμείου Γεωργίας Κτηνοτροφίας καὶ Δασῶν, χρηματικῶν ἐνταλμάτων εἰς βάρος τῆς οἰκείας πιστώσεως τοῦ προϋπολογισμοῦ του χρήσεως 1953–54.

Ἡ ἔκδοσις τῶν ἐνταλμάτων τούτων θὰ ἐνεργῆται ἐπὶ τῇ βάσει ἀποστελλομένων εἰς τὸ Κ.Τ.Γ.Κ. καὶ Δασῶν ὑπὸ τῆς Β'. Δ]σεως Γεωργίας καταστάσεως πληρωμῆς καὶ λοιπῶν δικαιολογητικῶν συνταχθησομένων ὑπὸ ὑπαλλήλου τοῦ Ὑπουργείου εἰδικῶς ἐντεταλμένου ὑπὸ τοῦ Δ]ντοῦ τῆς Β'. Δ]σεως Γεωργίας τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας καὶ τεθεωρημένων ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ Δ]ντοῦ, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ὑπηρεσιῶν ὑπὸ τοῦ δικαιούχου, τὰς ἐκτὸς ἕδρας, πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας μετακινήσεις του κ.λ.π.

Ἡ δικαιολόγησις τῶν ὁδοιπορικῶν ἐξόδων καὶ τῆς προσθέτου ἡμερησίας ἀποζημιώσεως πρὸς ἐκτέλεσιν ὑπηρεσίας ἐκτὸς ἕδρας, γενήσεται δι' ἀναλυτικῆς καταστάσεως ἐμφαινούσης τὰς καθ' ἡμέραν μετακινήσεις, τὰ καταβληθέντα ποσὰ δι' εἰσιτήρια καὶ τὸ ποσὸν τῶν προσθέτων ἡμερησίων ἀποζημιώσεων.

Ἄρθρον 6.

Εἰς τὸν μετακαλούμενον, ἅμα τῇ ἀφίξει του εἰς Ἀθήνας, τῇ αἰτήσει του θὰ προκαταβληθῇ τὸ εἰς δραχμὰς ἰσόποσον ἑνὸς μισθοῦ διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν πρώτων δαπανῶν ἐγκαταστάσεώς του ἐνταῦθα.

Τὸ ποσὸν τοῦτο θέλει ἀποδοθῇ παρ' αὐτοῦ εἰς ἴσας μηνιαίας δόσεις κατανεμομένας καθ' ὅλον τὸ ὑπόλοιπον διάστημα τῆς συμβάσεως διὰ παρακρατήσεως ἐκ τοῦ μισθοῦ του.

Ἄρθρον 7.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται ἐπίσης εἰς τὴν καταβολὴν τῶν δαπανῶν ἀφ' ἑνὸς τοῦ ταξειδίου τοῦ μετακαλουμένου καὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας του ἀπὸ Λονδίνου εἰς Ἀθήνας καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐπιστροφῆς τούτων εἰς Λονδίνον.

Τὸ ἀντίτιμον ἑκάστου τῶν εἰσιτηρίων τούτων δὲν δύναται νὰ ὑπερβῇ τὸ ποσὸν τὸ ἀπαιτούμενον διὰ τὴν ἔκδοσιν τουριστικοῦ ἀεροπορικοῦ εἰσιτηρίου μετ' ἐπιστροφῆς ἰσχύος ἑνὸς ἔτους, διὰ τὴν ἀνάλογον παράτασιν τῆς ὁποίας θέλει μεριμνήσῃ ὁ ἐργοδότης εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἤθελε τυχὸν συμφωνηθῇ παράτασις τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἐπίσης ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ὑποχρεοῦται εἰς τὴν καταβολὴν τῶν ἐξόδων ἀεροπορικῆς μεταφορᾶς τῶν ἀτομικῶν καὶ οἰκογενειακῶν ἀποσκευῶν τοῦ μετακαλουμένου, δι' ὑπερβάλλον βάρος οὐχὶ ἀνώτερον τῶν τεσσαράκοντα (40) λιβρῶν διὰ τοῦτον καὶ δι' ἕκαστον μέλος τῆς οἰκογενείας του.

Ὁ Ὑπουργὸς τῆς Γεωργίας ἀναλαμβάνει ἐπίσης τὴν ὑποχρέωσιν τῆς καταβολῆς τῶν δαπανῶν ἀτμοπλοϊκῆς μεταφορᾶς οἰκογενειακῶν ἀποσκευῶν τοῦ μετακαλουμένου συνολικοῦ βάρους μέχρι ἑκατὸν πεντήκοντα (150) κιλῶν διὰ τοῦτον καὶ δι' ἕκαστον μέλος τῆς οἰκογενείας του.

Ἡ καταβολὴ τῶν ὡς ἄνω δαπανῶν ταξειδίου καὶ μεταφορᾶς ἀποσκευῶν θέλουν καταβληθῇ ἐνταῦθα εἰς δραχμὰς εἰς ἀεροπορικὴν ἑταιρείαν ἢ εἰς Γραφεῖον ταξειδίων, ὅπερ ἤθελεν ἀναλάβῃ τὴν μεταφορὰν τῶν προσώπων καὶ τῶν ἀποσκευῶν αὐτῶν.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὁ μετακαλούμενος μετὰ τῆς οἰκογενείας του ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς Ἀγγλίαν δι' ἑτέρου συγκοινωνιακοῦ μέσου (πλὴν ἀεροπορικοῦ) τὸ Ὑπουργεῖον Γεωργίας θέλει προβῇ εἰς τὰς ἐνδεικνυομένας ἐνεργείας διὰ τὴν καταβολὴν παρὰ τοῦ Γραφείου ταξειδίου εἰς τὸν μετακαλούμενον τοῦ ἀναλογοῦντος ἀντιτίμου τοῦ εἰσιτηρίου ἐπιστροφῆς εἰς Ἀγγλίαν τῶν προσώπων καὶ ἀποσκευῶν των.

Ἄρθρον 8.

Ὁ μετακαλούμενος συμφώνως πρὸς τὸ ὑπ' ἀριθμ. Γ. 623]12–3–54 ἔγγραφον τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν ἀπολαύει τῶν κάτωθι προνομίων :

α) Τοῦ δικαιώματος εἰσαγωγῆς εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν τῶν ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς πρώτης ἀναλήψεως ὑπηρεσίας ἐν Ἑλλάδι εἰσαγομένων ἐπίπλων καὶ σκευῶν ὡς καὶ εἰδῶν προσωπικῆς καὶ οἰκιακῆς χρήσεως (ραδιόφωνα ἠλεκτρικὰ ψυγεῖα, ἠλεκτρικαὶ κουζίναι, ἐπιβατικὰ αὐτοκίνητα κ.λ.π.) ἀνὰ ἕν ἐξ ἑκάστου εἴδους.

Ἡ προθεσμία παραμονῆς εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν θὰ εἶναι ἴση μὲ τὸν χρόνον τῆς ἐν Ἑλλάδι παραμονῆς τοῦ δικαιούχου καὶ ἐφ' ὅσον ἐξακολουθῇ νὰ φέρῃ τὴν ἰδιότητα τοῦ Ὀργανωτοῦ. Ἅμα τῇ ἀποχωρήσει τοῦ δικαιούχου ἐξ Ἑλλάδος, δέον, τὰ εἰς ἐλευθέραν χρῆσιν παραληφθέντα εἴδη νὰ ἐπανεξαχθῶσιν, ἄλλως θὰ καταβληθῶσιν οἱ οἰκεῖοι δασμοὶ καὶ λοιποὶ φόροι.

β) Τοῦ δικαιώματος ἀπαλλαγῆς ἀπὸ δασμῶν, φόρου κύκλου ἐργασιῶν, φόρου πολυτελείας, φόρου καταναλώσεως καὶ πάσης φύσεως φόρων καὶ τελῶν εἰσπραττομένων κατὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν κάτωθι εἰδῶν :

1. Ἱματισμοῦ καὶ λοιπῶν εἰδῶν ἀτομικῆς χρήσεως,
2. Τροφίμων ἀξίας τριάκοντα λιρῶν καὶ τρίμηνον.
3. Ποτῶν ἐν γένει συνολικοῦ μικτοῦ βάρους μέχρι δώδεκα (12) χιλ]μων κατὰ τρίμηνον.
4. Καπνοβιομηχανικῶν προϊόντων εἰς ποσότητας μὴ ὑπερβαινούσας μίαν λίβραν καπνοῦ πίπας, τὰ πεντήκοντα ποῦρα καὶ τὰ χίλια ὀκτακόσια τσιγάρα κατὰ τρίμηνον καὶ
5. Τοῦ δικαιώματος ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τῶν τελῶν κυκλοφορίας τοῦ προσωπικοῦ αὐτοκινήτου τοῦ μετακαλουμένου.

Τῶν ἀνωτέρω ἀπαλλαγῶν καὶ διευκολύνσεων δικαιοῦται μόνον ὁ μετακαλούμενος οὐχὶ δὲ καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ.

Ἄρθρον 9.

Ὁ Ὑπουργὸς Γεωργίας καὶ ὁ μετακαλούμενος δύνανται νὰ συμφωνήσουν διὰ τὴν παροχὴν ὑπὸ τοῦ δευτέρου περαιτέρω ὑπηρεσιῶν, ὡς αἱ ἐν ἄρθρῳ 1 τῆς παρούσης εἰς ἑτέρας ὑπηρεσίας τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας, ἐντὸς τῶν ὅρων τῆς παρούσης συμβάσεως.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης ὁ μετακαλούμενος δὲν δύναται νὰ ἀναλάβῃ οἱανδήποτε ἐργασίαν ἐπ' ἀμοιβῇ παρ' ἑτέρῳ ἐργοδότῃ.

Ἄρθρον 10.

Ἡ λύσις τῆς παρούσης συμβάσεως ἐργασίας δύναται νὰ γίνῃ :

1. Ὁποτεδήποτε κοινῇ συναινέσει τῶν συμβαλλομένων.

2. Παρ. ἑκατέρου τῶν μερῶν κατόπιν προειδοποιήσεως 90 ἡμερῶν.

3. Ὑπὸ τοῦ μετακαλουμένου κατόπιν προειδοποιήσεως 30 ἡμερῶν, ἐφ' ὅσον ἐξαναγκάζεται εἰς τὴν ἐγκατάλειψιν τῶν καθηκόντων του ἐκ λόγων ὑγείας πιστοποιουμένων παρ' εἰδικοῦ ἰατροῦ.

4. Ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας, κατόπιν προειδοποιήσεως τριάκοντα (30) ἡμερῶν, εἰς περίπτωσιν ἀσθενείας παρατεινομένης πέραν τοῦ μηνὸς, πρὸ τῆς λήξεως τοῦ ὁποίου δὲν δύναται νὰ γίνῃ ἡ προειδοποίησις αὕτη.

Εἰς περίπτωσιν ἀνικανότητος τοῦ μετακαλουμένου προκληθείσης ἐξ ἀτυχήματος ἢ ἄλλων αἰτίων λαβόντων χώραν κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐργασίας ἢ ἐξ ἀφορμῆς αὐτῆς, ἡ κατὰ τ' ἀνωτέρω προειδοποίησις ἐπὶ σκοπῷ καταγγελίας τῆς συμβάσεως, δὲν δύναται νὰ γίνῃ πρὸ τῆς παρόδου διμήνου ἀπὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ ἀτυχήματος κ.λ.π.

5. Ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας, κατόπιν προειδοποιήσεως τριάκοντα (30) ἡμερῶν, εἰς περίπτωσιν κακῆς διαγωγῆς, ἕνεκα τῆς ὁποίας παρακωλύεται ἡ κανονικὴ ἐκτέλεσις τῶν καθηκόντων τοῦ μετακαλουμένου.

Εἰς τὰς ὑπ' ἀριθμ. 1, 2, 3 καὶ 4 περιπτώσεις ὁ μετακαλούμενος δικαιοῦται τῶν ἐν ἄρθρῳ 7 παροχῶν.

Εἰς τὴν ὑπ' ἀριθ. 5 περίπτωσιν ἀντιθέτως αἴρεται ἡ ὑποχρέωσις τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Γεωργίας πρὸς καταβολὴν τῶν παροχῶν τούτων.

Τὸ ἔγγραφον περὶ καταγγελίας τῆς συμβάσεως θ' ἀναφέρῃ τοὺς προκαλέσαντας ταύτην λόγους καὶ θὰ κοινοποιῆται συγχρόνως εἰς τὴν ἐν Ἀθήναις Βρεττανικὴν Πρεσβείαν.

Ἄρθρον 11.

Οὐδεμία μεταβολὴ τῆς παρούσης συμβάσεως ἰσχύει ἔγκυρος, ἐφ' ὅσον δὲν συντελεσθῇ ἐγγράφως καὶ ὑπογραφῇ παρ' ἀμφοτέρων τῶν μερῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἡ παροῦσα συνετάγη εἰς διπλοῦν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν καὶ ὑπογράφεται ὡς ἕπεται:

Ὁ ἐπὶ τῆς Γεωργίας Ὑπουργὸς

Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

Ὁ Μετακαλούμενος

CYRIL HENRY GEORGE FOA

Ἐν τῇ Β. Ἑλληνικῇ Πρεσβείᾳ Βέρνης τῇ 6 Ὀκτωβρίου

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΓΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Θ. ΚΑΨΑΛΗΣ, Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, ΚΛ. ΘΕΟΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Ι. ΝΙΚΟΛΙΤΣΑΣ, Α. ΓΕΡΟΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Κ. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ, Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ, ΣΤ. ΚΑΡΑΔΟΥΤΡΟΣ, Π. ΛΕΒΑΝΤΗΣ, Χ. ΣΟΛΟΜΩΝΙΔΗΣ, Ε. ΚΑΡΑΝΗΣ, Β. ΒΡΑΧΝΟΣ, Λ. ΕΤΤΑΞΙΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγὶς

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Ὀκτωβρίου 1954

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΛ. ΘΕΟΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡ